

新民高中 107 學年度優質化 B3-1 活化語文創意活動分支計畫

日二丙班日語話劇展演融入課程成果報告

融入課程	選修課程	
任課教師	賴俵妙	
課程目標	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 上學期辦理校內小話劇競賽，提升學生語文學習的動機與成效，活化教學成效。</li> <li>2. 透過小話劇演出前的計畫與執行及活動結束後的回饋與感想，教導學生在日語求學過程中學習到完整的活動流程與規劃。</li> <li>3. 透過小話劇競賽，提升學習動機及成效。經過大話劇展演的洗禮，能讓學生更有自信面對挑戰。</li> </ol>	
參與學生	日二丙全體學生 49 人	
流程控管	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 2018 年 9 月初起小話劇各組劇本編寫及創作</li> <li>2. 2018 年 10 月中旬各組劇本定案</li> <li>3. 2018 年 10 月下旬各組選出適當角色</li> <li>4. 2018 年 11 月上旬排演</li> <li>5. 2018 年 11 月中旬道具製作</li> <li>6. 2018 年 12 月 17 日校內小話劇比賽成果發表</li> <li>7. 2018 年 12 月下旬大話劇編寫討論開始</li> <li>8. 2019 年 2 月中旬大話劇劇本編寫定案</li> <li>9. 2019 年 2 月下旬角色徵選與開始排戲</li> <li>10. 2019 年 3 月上旬道具製作開始</li> <li>11. 2019 年 3 月 18 日話劇驗收</li> <li>12. 2019 年 4 月 11 日-校內公演</li> <li>13. 2019 年 4 月 14 日-屯區藝術中心公演</li> </ol>	
<b>話劇展演融入課程</b>		
活動步驟	活 動 內 容	活動時間

準備階段

### 話劇準備工作

期初將班上同學分為3組(約17人一組)討論劇本內容。

1. 選出各組小組長、導演及編劇。
2. 結合選修課程，各組劇本創作及編寫。
3. 將編寫完成之中文劇本翻譯成日文劇本。
4. 各組進入選角階段。
5. 各組長安排分配任務事宜，及告知組員排練時間。
6. 進入實際演練

2018年  
9月份

1. 各組在組長帶領下，擬定演練及道具製作時程表



2. 討論劇本走向



2018年10  
月份~  
2019年4  
月

實施階段

3. 將中文劇本翻譯成日文劇本



4. 道具組進行道具製作及討論



5. 各小組表演



6. 演技、音效、道具及服裝...等，整體搭配總彩排



7. 成果發表前準備工作

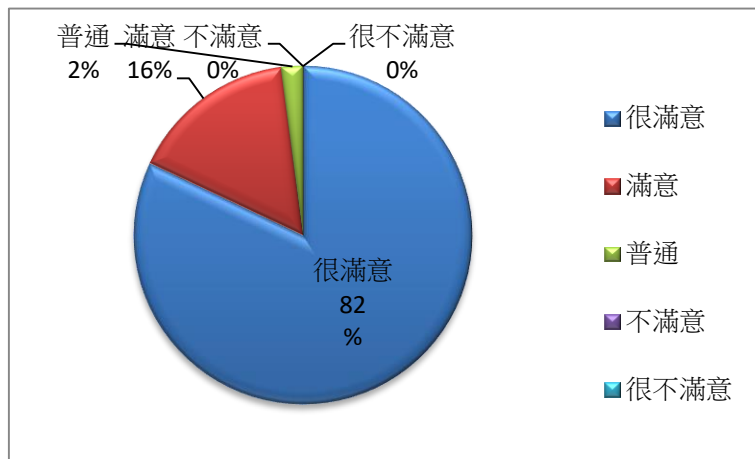


8. 成果發表 (屯區藝術中心公演)

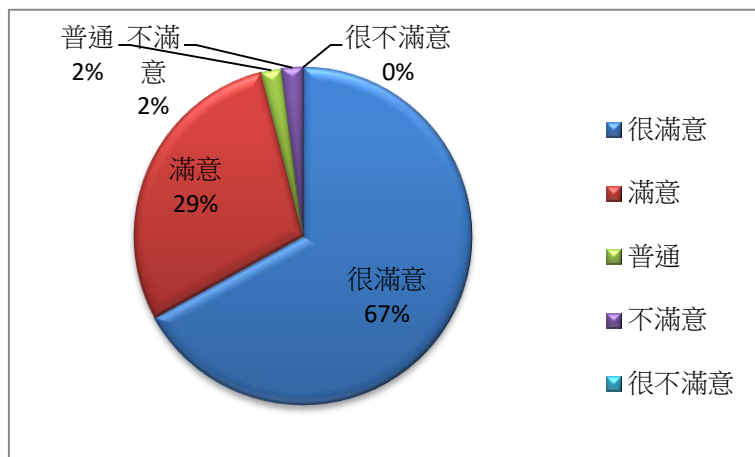


日二丙班全體同學意見回饋分析圖

1. 我覺得本次的活動內容相當有意義

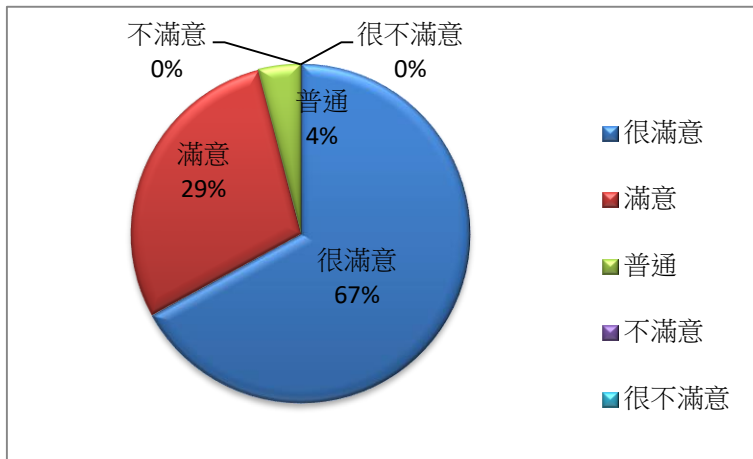


2. 我覺得活動時間與日期的安排相當得宜

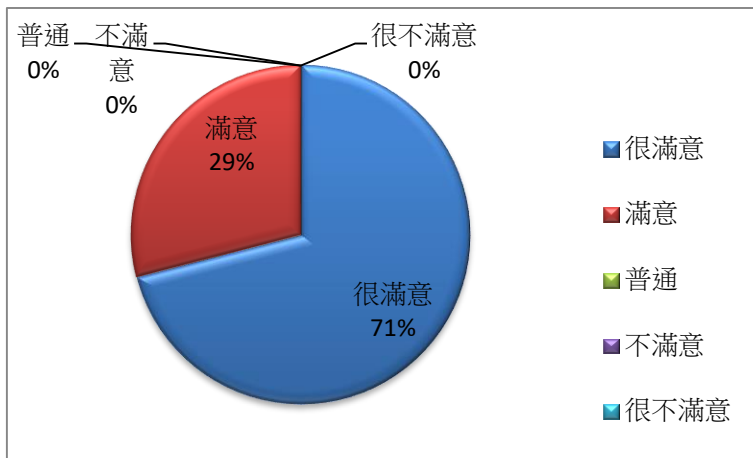


3. 話劇演出對於我外語學習與成長相當有幫助

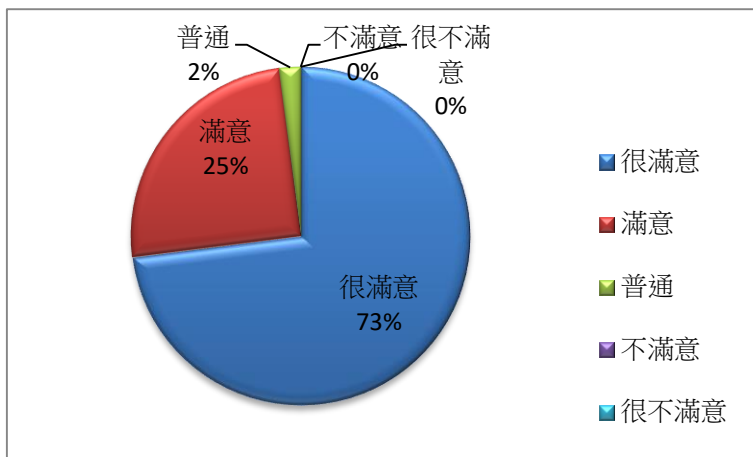
檢討階段



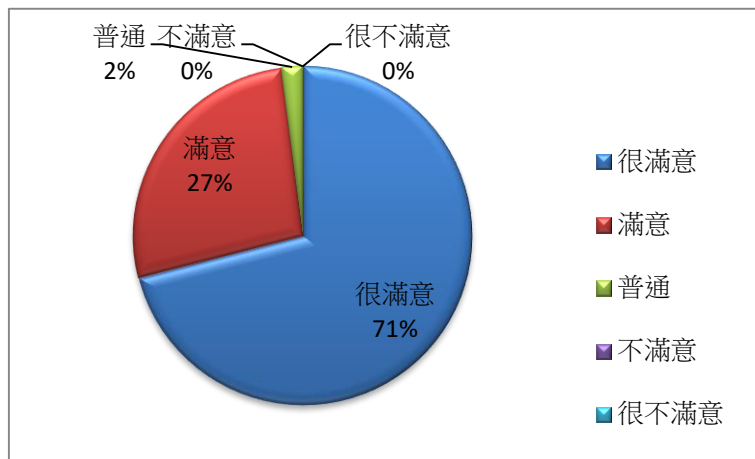
4. 我對於話劇演出的場地及環境感到相當滿意



5. 整體而言，本次話劇感覺受益良多



6. 我很願意再參與相關的課程活動安排



### 學生心得感想

- A. 這次的話劇演出，真的很累也很充實!幾乎每晚的我們都要留下來練習，留到很晚才能回家，演技一直被老師們要求改進，道具也是不斷修改再修改，整個準備過程就只能用累來形容。但是在排演話劇時，能明顯感到班級的向心力漸漸凝聚在了一起，大家一起團結努力的感覺真的很好。在校外公演最後的全體鞠躬時，我總感覺有一種感動在心裡發酵，想到一路以來大家有爭吵也有紛爭，最後還是讓話劇展演畫下一個美麗的句點。感謝日二丙的所有同學，只要少了任何一人這場話劇就無法順利演出。。
- B. 從話劇中看到了許多同學的優點，有人美工方面非常擅長，有人認真負責，有人在電腦方面非常厲害...都讓人大開眼界，其中，十分感謝賴俵妙老師、陳孟羚老師、佐佐木老師的用心指導，每次練習都陪大家到最後，經歷過風風雨雨，在我們不足的方面努力開導我們，可以呈現再好的一面給觀眾看
- C. 從一開始想動作、背台詞、練發音，幾乎每天還有假日都要練習，過程中真的很辛苦，還要擔心今天的表現會不會順利，讓老師滿意之類的，但校內外都表演得很成功之後再回想起那些練習的日子，真的覺得很值得，會很懷念，也藉由這個話劇班上同學之間的默契變得更好，跟老師的相處也變得融洽。
- D. 第一次體驗上台演出的感覺，對我來說是很難得的經驗!每晚勤奮的練習，不只學到了如何演戲，也和同學的感情變得更好了。雖然準備的過程中很辛苦，但演完後聽見觀眾的喝采，真心覺得一切都值得。
- E. 這次在話劇裡雖然沒有上場演出，但我擔任了道具組的一員，雖然只是道具組，但我們在討論如何將道具做的更好的過程中，凝

聚了向心力，雖然也有許多的爭吵，但在這一次又一次的磨合當中，我們除了要把道具做到最好之外，也要跟演員配合好時機擺放道具，經歷過這次的话劇讓我們成長了許多，不論是日文或是與同學的團結。

- F. 在二年級的這段時間裡，班上為了同一件事一起努力，凝聚了向心力!過程中有爭吵有不悅，但都成了我們日後完美演出的一部份，謝謝在我身邊幫助我的任何一個人，有大家，才贏的台下熱烈的鼓掌，不論是否有悔恨，我不會忘記屬於我們的美好記憶!!
- G. 明明之前迫不及待趕快結束的日子，現在卻依依不捨。回頭看，與各位經歷的汗水、歡笑、爭執，霎時已成為談笑回憶的一部份，戲是散了，但我們班卻越織越密，感謝一路上教導我的人，陪伴我的人，讓我的男主角生涯能那麼幸福，圓滿卸職。

### 教師回饋

佐佐木老師:

日二丙の演劇は日本を代表する児童文学作家“新見南吉”が1943年に発表した「花のき村と盗人たち」です。日本のある小さな村での出来事。盗人のかしらのもと4人の弟子が小さな村で盗みを働こうと村の中を探索しますが、なかなか金目のものを見つけ出すことができません。ユーマアのある優しく、温かい人々の交流をうまく表現できるように頑張りました。登場人物は少ないですが、道具作りや音響・字幕とみんなで力を合わせました。また、演者の一人一人が個性を發揮しながら、長い台詞も覚えました。日二丙の“花のき村と盗人たち”、最後までごゆっくりご覧ください。

陳孟矜老師:

這一路上看著同學，從懵懂無知到進入狀況，從置身事外到全心投入，從爭執堅持到互相提攜，從各司其職到互相支援，從雜亂無章到井然有序，從腸枯思竭到潛力迸發，從矜持羞澀到揮灑自如，無論台前幕後，所有人都傾注全力，只為完成一場精彩的演出，為自己的成長留下註記。在台上，你們演的是別人，在生活中，你們恰恰演活了自己!這段不留白的歲月，最值得將來細細品味!

賴依妙老師:

一年一度的話劇盛會即將來臨。演出前的準備工作不勝枚舉，從同學們多方提供意見，到孟矜老師提供的劇本為止，經歷了許多波折，過程中同學們了解到團結及溝通協調的重要性。相信在佐佐木老師的指導及日二丙學生的努力之下，一定會有精采的演出。

皆さん、ファイト!為了留下美好的回憶加油吧。